



- **2_ Udal-gai nagusia**
_Udaletxeko berrikuntza lanak
- **12_ Herriko gai nagusia**
_Tabakoaren legea Urretxun
- **18_ Erreportaia**
_Las macheras de Orbegozo
- **20_ Elkarrizketa**
_Iñigo Leturiak Eusko Irakaskuntza Saria jaso du



Udal-gaiak / Temas municipales

Udaletxe espaziotsua, argitsua eta eroso

Hori da Urretxuko udaletxeak erakutsiko duen irudia, aurki obra eta egokitzapen guztiak bukatzen direnean. Espaziotsua, eremu berriak sortu eta funtzionalago antolatu direlako. Argitsua, estetika modernoagoa izango duelako eta zeruko argi naturala aprobetxatuko delako barruan ere. Eta eroso, guztiz egokituta egongo delako herritarrek eta langileek dituzten beharretara.



▲ Obrak aurki bukatuko dira.



▲ Ibilbideak ere argiago.



▲ Erabilera anitzeko areto berria.



▲ Zeruko argi naturala barneraino.

Kaixo 103. alea
2011ko martxoan
Urretxuko Udal Aldizkaria

Ale honetako laguntzaileak:

Aztiker, Jesus Mari Alberdi, Inaki Arriaran, Sara Arrizabalaga, Gorka Azkarate, Irene Calvillo, Miren Castillo, Jon Castrillo, Miguel Cristobal, Begoña Etxaniz, Rosa Etxaniz, Ana Isabel Iturbe, Unai Lazkano, Ana Ovejas, Maite Quevedo, Kizkitza Ugarteburu, Mari Carmen Viedean

Argazkiak:

Luis Angel Téllez, Kaixoko laguntzaileak eta Gazte Bidean

Lege Gordailua: SS/678/93

Konposaketa: ERROTAPRINT Inprimaketa: IPARRAGIRRE, S.A.

Tirada: 3.400 Ale

KAIXOK ez du derrigorrez bere gain hartzen aldizkarian adierazitako esanen eta iritzien erantzunkizunik.

KAIXO no se identifica necesariamente con las opiniones de sus colaboradores, ni se hace responsable de las mismas.

Ez bazara Urretxun bizi eta KAIXO aldizkaria zure etxean jaso nahi baduzu, eman zure helbidea 943 03 80 88 telefonoan edota kultura.ur@urretxu.net helbide elektronikoan.

Si no vives en Urretxu y quieres recibir la revista KAIXO en tu buzón, déjanos tu dirección en el teléfono 943 03 80 88 o bien en kultura.ur@urretxu.net.

Ohitu gara udaletxera Avenida kaletik sartzen eta hori izango da aurrerantzean ere eraikinarren sarrera. Ate eroso eta bikoitza izango du, segurtasunean irabaziz eta udaletxe barruko epeltasuna hobeto gordeaz. Sartu eta espazio argia eta zabala ikusiko dugu. Bertan harrera eta informazio tokia, non azalpenak emango dizkiguten behar dugun tokira joateko edo behar dugun tramitea egiteko. Gerta daiteke itxaron behar izatea eta, horretarako, egonleku eroso egokituko da harreraren inguruan.

Honez gain, Udaltzaingoa eta artxiboa hartuko ditu solairu honek.

Udaltzaingoa egokiago

Udaltzainek ere dituzten beharretara egokitu-tako eremua izango dute. Gainera, udaletxearen segurtasuna bermatuko duen bereizketa bat egin da: harreraren ondoan egon arren, aurrerantzean udaltzaingoak ate propioa izango du, hau da, udaletxeko sarreratik bereiztuta. Horrek ahalbidetzen du zerbitzu hau zabalik egotea udaletxea itxita egon arren.

Artxibo moderno eta segurua

Urretxuko artxibo historiko berria ganbaran egotetik sotora igaroko da. Han sortu den espazioa hartuko du, 80 m² guztira. Antolaketa berria, funtzionalagoa eta erosoagoa izango du, eta gainera agiriak gordetzeko segurtasuna bermatuko da, instalatu diren suteetarako aspirazio bidezko detekzio azkarrerako eta su-itzaltze sistemen bitartez.

Argi naturala

Barreneko solairuraino, harreraraino iritsiko da zerutik sartuko den argi naturala eta, eskailertan gora eginez gero, lehenengo solairutik aurrera kanpoko argiak inguraturik igoko gara.

Erabilera anitzeko gela

Udaletxeko sarrera nagusia zenak ere hobekuntza nabarmena du. Bertan zegoen espazioa bateratu eta erabilera anitzak izango dituen gela-areto bat sortu da. Besteak beste, erakusketak, hitzaldiak, eta ezkontza zein hileta zibilak egingo dituzte. Sarbidea Iparragirre plazatik izango du, alboko ate batetik eta, behar denerako udaletxera zabalik egon daitekeen arren, eraikin nagusitik aparte funtzionatzeko ahalmena du.



El consistorio urretxuarra ha llevado a cabo diversos proyectos de cambio para mejorar el servicio a los ciudadanos y la organización de trabajo interna y próximamente acometerá nuevas mejoras. El comienzo ha sido la reorganización de la gestión interna, para lograr efectividad y funcionalidad. Para ello, y también para adecuarse a las necesidades de la ciudadanía y de las nuevas tecnologías, han sido necesarios cambios en la organización de puestos de trabajo y de su correspondiente espacio físico. Reflejo de ello son las obras de esta primera fase y, para completar adecuadamente las mejoras, las fases que vendrán a continuación.

El Ayuntamiento de Urretxu tiene su sede en un magnífico palacio. Esto le otorga un importante atractivo, además de una unión directa con la historia de la localidad, pero un edificio antiguo puede presentar numerosas barreras a la hora de organizar adecuadamente la estructura y las relaciones con los ciudadanos. En esta primera fase se ha priorizado la mejora de la relación y el servicio a los urretxuarras. En las próximas se acometerá una remodelación del interior, con el objetivo de aprovechar al máximo la luz natural y facilitar la relación laboral entre los y las trabajadoras. Por ejemplo, desaparecerán numerosos tabiques y todos los puestos de trabajo se situarán en la zona este del edificio, en la zona de ventanas y mayor luz.

Udal-gaiak / Temas municipales

Udaltzaingoa

Isunen tarifa berriak

2009ko azaroaren 23an onartu eta 2010eko maiatzaren 24an indarrean sarturiko 18/2009 Legeak agindutakoaren arabera, Urretxuko Udala isunen tarifa berriak ezartzen hasia da dagoeneko, hain zuzen ere honako hauek:

Isun arinak: 60€
Isun larriak: 200€
Isun oso larriak: 500€

Legeak berak markatzen du zein arauhauste den arina, larria edota oso larria.

Isun larrien eta oso larrien zenbatekoak 200 euro eta 500 eurotan legeak berak ezartzen ditu. Isun arinetan bestalde, legeak Udalari uzten dio 0 eurotik 100 eurora bitarteko zenbatekoa ezartzea. Urretxuko Udalak isun arinak 60 eurokoak izatea erabaki du.



Jakinarazpena jaso eta gero, 20 eguneko epea dago ordaintzerakoan %50eko deskontua aplikatu ahal izateko. Alegazioa aurkeztuz gero, deskontua aplikatzeko aukera galtzen da. Tramite hau, Urretxuko Udaleko web orriaren bidez edota udaletxean bertan har daitezkeen inprimakiak betez egin daiteke.

Hirigintza

Acera Basagasti - Mundo Mejor



Ante la situación de peligrosidad para los viandantes y la falta de accesibilidad existente en los accesos a los barrios de Basagasti y Mundo Mejor, este Ayuntamiento contempló la necesidad de mejorar dichos aspectos en las zonas de referencia, con la ejecución de una nueva acera.

Por este motivo, y siempre con el objetivo de mejorar la seguridad viaria y la accesibilidad en la zona, se acometieron unas obras que han sido ejecutadas en dos fases diferenciadas. En una primera fase, se procedió a la construcción de la acera que transcurre desde el Grupo Santa Bárbara hasta la entrada al barrio Basagasti, y recientemente, se ha finalizado la segunda fase de estas obras con la continuación de esta acera hasta el barrio Mundo Mejor.

Ogasuna

Servicio de Inspección Tributaria Municipal

Como tantos otros Ayuntamientos guipuzcoanos, en el año 2009 el Ayuntamiento de Urretxu puso en marcha el Servicio de Inspección Tributaria municipal, contratando para ello a una empresa externa.

Entre los objetivos primordiales se encuentra la actualización de los censos correspondientes a los diferentes impuestos de carácter municipal.

Es pronto para poder valorar con exactitud los resultados de dicha inspección tributaria; aun así, es tiempo suficiente para poder extraer las primeras conclusiones y realizar las primeras valoraciones.

En el transcurso del mismo se han puesto de manifiesto diferencias en las declaraciones, pudiendo deberse en muchos casos al desconocimiento o dejadez de los contribuyentes a la hora de presentar las declaraciones tributarias. En este sentido,

este Ayuntamiento entiende que es importante recordar a los contribuyentes la obligación de actualizar los datos referentes a diferentes impuestos; y en caso de duda, acudir al Ayuntamiento a solicitar la información oportuna, ya que es labor y ánimo de este Ayuntamiento responder a todas las consultas que se pudieran plantear en lo que se refiere a los impuestos de carácter municipal.



Enplegu

Tramiteak eta gestioak online, interneten bidez



Urretxuko Udalak, www.urretxu.eu web orriaren bidez eskuragarri jartzen die biztanleei zenbait tramite eta gestio, etxetik zuzenean egiteko aukera, 365 egun eta 24 ordu, udaletxera etorri gabe.

Biztanleen Errolda:

- Kontsultatu erroldako datuak.
- Eskuratu Erroldatze Ziurtagiriak.

Erregistroa:

- Kontsultatu erregistroan zure izenean egin diren sarrera edo irteerak.

- Aurkeztu dokumentazioa udalari (eskaerak, agiriak).

Ordainagiriak eta isunak:

- Kontsultatu zure izenean dauden ordainagiriak edota isunak.
- Eskuratu ordainduta edo ordaintzeke dituzun agiriak.

Hauek erabiltzeko beharrezkoa da:

1. Udaletxean eskatu erabiltzaile eta pasahitza. EDO
Sinadura elektronikoa duen ziurtagiriren bat:
 - ONA txartela: gaur egun ezin da atera, baina lehendik izanda erabili daiteke.
 - NAN-e: eskuratu nahi baduzu <http://www.dnielectronico.es/> aurkituko duzu (aurretiko txanda nola eskatu, non ...).
 - Izenpeko Herritar ziurtagiria: Kzgunean lortu ahal duzu.
2. Irakurle digitala (informatikako edozein dendatan lortu ahal duzu).
3. Programa zehatz batzuk (www.izenpe.es).

Eta erabiltzen ikasteko prest dituzu Urretxuko Kzgunean ikastaroak.

Iazko arrakasta ikusirik aurten berriro antolatu da amatasuna lantzeko ikastaroa

Aurten ere "Umetxo bat dugu gure bizitzan" ikastaroa antolatuko dugu Urretxuko Gizarte Ekime-neko sailetik. Umearen etorrerarekin, unibertso berri bat irekitzen da familian, eta ikastaro honen bidez, hasierako hilabete bereziak bizitzen ari diren amei, elkartzeko aukera eskaini nahi zaie.

Edurne Salegi azpeitiarra arduratuko da iaz bezala, aurten ere ikastaroa emateaz. Salegi, Yoga irakasten urte askotan ibili da, eta badira bost urte haurdun dauden emakumeei Yoga klaseak ematen ari dela. Horrez gain, Azpeitiko esnearen ligako begiralea da eta duela bi urtetik hona, "Umetxo bat dugu gure bizitzan" ikastaroarekin ari da buru-belarri, 0 eta urtebete duten haurra duten amei zuzenduta.

Astean behin bi orduko saioak emango dira eta ikastaroa, guztira, 12 saiotakoa izango da. Bertan

landuko diren gaiak ondorengoak dira:

- Arnasa, gorputzaren kontzientzia eta erlaxazioa.
- Umearekin komunikazioa: igurtziak, kantak eta jolasak.
- Elkarrizketarako zenbait gai: zalantzak, inguruko aholku eta sineskerak, sendiaren egituraketa, umearen aldi desberdinak, umearen negarra, beste haurrak, jeloskortasuna...

Urretxu-Zumarragako Haurreskola publikoan eman-go da ikastaroa. Izen-ematea 40€ kostako da hilean.

Ikastaroan parte hartzeko interesa dutenek, Urretxuko Gizarte Zerbitzuetara jo dezakete: 943 03 80 83.



Familientzako orientazio zerbitzua

Etxadi Familia-psikologia Unibertsitate-Zentroak aurten ere familientzako orientazio psikologiko zerbitzua eskainiko du. 94 405 15 49 telefono zenbakian edo etxadi@etxadi.org e-postaren bidez, seme-alaben heziketari buruzko informazioa eska daiteke.

Zerbitzu honek, hezkuntzarekin lotutako eguneroko zalantzei buruzko informazioa eta orientazioa, familia harremanak eta haur eta nereabeen garapen psikologikoa hobetzeko laguntza edota haur garapeneko arazoak saihesteko laguntza eskaintzen du.

2005 urtean hasi zen Urola Garaiko Mankomunitatea orientazio zerbitzu hau eskaintzen. Orduetik, 262 urretxuarrek egin-dako kontsultak artatu dituzte Etxadikoek.

Euskara

Mintzalaguna ekimena



Mintzalaguna, jakina denez, euskaltegiko 6. urratsetik gorako ikasleei, edota euskaltegian ibili ez, baina euskaraz aritzeko gauza izanda, astean ordubetez euskaraz hitz egiteko aukera baliatu nahi dutenei zuzendutako ekimena da. Hizketaldi horretarako prest agertu diren euskaldun zaharrek gidatzen dute hiruzpalau laguneko taldea.

Urretxu - Zumarragan urteak dira ekimen hau mar-txan jarri zela eta urtetik urtera jende gehiagok parte hartzen du, gainera.

Aurten, 50 lagun inguru ari dira urrian hasi eta maiatz arte berek hitzartutako ordu eta egunetan, batzuk

euskaltegian bertan, beste batzuk elkarte edo taber-netan eta badira eguraldi ona lagun bide gorrian ibiltzen direnak ere. Hala-ber, hainbat merkatari ere aritu dira astean behin arratsaldeko hiruretatik lauretara, urritik abendu-ra bitartean.

Urtero bada egun bat ekimenean diharduten guz-tiak mokadutxo bat jate-ko aitzakiarekin elkartzen direna. Aurten ere halaxe egin dute otsailaren 11n, hain zuzen. Une hori tal-dekideak bildu, zerbait

jan, zein jende dabilen ikusi, berriak ezagutu eta esperientziak partekatzeko baliagarria izaten da.

Bi herriotan mintzapraktika egitasmoa eraginko-rra da oso, baita egitasmoa bere osotasunean ere. Hori dio, behinik behin, Aztikerrek Eusko Jaurla-ritzarentzat egin duen neurketa lanak: gustura daudela parte hartzaileak, urtetik urtera gora doala jende kopurua eta euren esanetan euskara praktikatu, jendea ezagutu eta tarte atsegin bat pasatzeko aukera ematen diela. Zalantzarik gabe, aipatzekoa da euskaldun zaharrek gidari lanetan egiten duten lan eskerga.

Tabernetako ikuskizunetarako diru-laguntzak

laz bezala, aurten ere, herriko tabernetan gazteei zuzenduta euskaraz egiten diren aisialdiko jardueren eskaintza diruz lagun-du nahi du Urretxuko Udalak.

Helburu horrekin, beraz, Udalak laster onartuko ditu aipatutako diru-laguntzak arautuko dituz-ten oinarriak, eta ondorioz, herriko tabernariak euren es-tablezimenduetan antolatutako euskarazko ikuskizunetarako

diru eskaerak aurkezteko auke-ra izango dute.

Besteak beste, jardueraren ka-litatea, herriko kultura eragi-leen kontratazioa edo genero berdintasuna sustatzeko jarrera hartuko dira irizpidetzat eskabi-deak baloratzerakoan.

Gai honi buruzko argibide gehia-go nahi izanez gero, Urretxuko Aizpurunea kultur etxera jo de-zakete interesatuek.



Kultura

Iparragirre kantuz

Egitasmo hau Urretxu eta Zumarragan jarriko da mar-txan, kantuzaletasuna bultzatzeko eta Iparragirrerren kantutegia gogoratzeko. Izan ere aurten 130 urte bete-ko dira Jose Maria Iparragirre hil zela (1881-04-06).

Gauzatuko diren ekintzak honako hauek izango dira:

1. Urretxu-Zumarragako "Iparragirre Kantuz" taldea sortzea. Honen bidez lanean kantatzeko dinamika eta zaletasuna berreskuratu nahi da eta horretarako bai musika arloan eragile esanguratsuak direnak bai herritarrak bildu beharko dira.
2. Iparragirre Kantuz taldearen kantu-liburuxka argitaratzea.
3. Gernikara bisitaldia, Iparragirrerren eskultura berria ikustaldia, eta kalez kaleko kantu-jira egitea.
4. Urretxu eta Zumarragan, Iparragirre Kantuz egun-ospakizuna antolatzea.

Iparragirrerren heriotzaren 130 urte betezen direnez, egun osoko ospakizuna egingo da. "Iparragirre kan-



tuz" taldea aurkeztuko da, hainbat herritako kantu taldeak bilduko dira, kantu jirak egingo dira...

Honekin guztiarekin helburu hauek lortu nahi dira:

- Iparragirrerren izana eta kantutegia ezagutzera eman eta zabaltzea.
- Iparragirrekin zerikusi izan zuten beste herri horiekin (Gernika, Alegia, Tolosa, Gasteiz, Hendaia), harremanak sortu eta ekimen bateratuak bultzatzea.
- "Iparragirre kantuz" kantu taldearekin herri mailako kantu jarduerak bultzatzea.
- Gure herriko ondarea ezagutu eta ezagutaraztea.

Erakusketak 2011

Juan de Lizarazu erakusketa aretoa erreferente bihurtu da artista eta zaletuentzat. Urte osoko programazio anitz eta kalitatezkoa izateaz gain, gune dinamikoa izate-

teko bokazioa ere badu eta artisten beraien eskutik antolatutako doako bisitaldi gidatuak ere eskaintzen ditu. Hona hemen aurtengo programazioa:

EGILEA	DATAK	GAIA
EHGAM www.ehgam.org Panel informatiboak - Bisita gidatuak	urtarrilaren 13tik 23ra	homofobiari buruzko erakusketa
USOA ZUMETA www.usoazumeta.com Arte grafikoaren editore eta imprimatzailea. Jose Luis Zumeta artista euskaldunaren alaba.	otsailaren 11tik 27ra	serigrafiak eta grabatuak
IOSU GARAI Argazkilaria, hainbat eta hainbat sari jaso ditu bere lanagatik.	martxoaren 4tik 20ra	argazkia
POTT www.pottartea.com Ezki-Isasoko keramika artistikoa lantzen dute Maite Salutregik eta Ione Urainek	apirilaren 1etik 17ra	keramika
AITOR RUIZ DE EGUINO www.aitor-ruiz-de-eguino-com Eskultura eta margo lanak ditu.	maiatzaren 6tik 22ra	pintura
UZ IKASTOLA	ekainaren 3tik 10era	Ikasleen eskulanak
MIREN GONZALEZ GOIKOETXEA www.mirengonzalezgoikoetxea.com Tolosako artista honek marrazketa eta pintura lantzen ditu.	ekainaren 17tik uztailaren 3ra	Eskultura eta pintura
JORGE LOPEZ www.jorgelopez.es Lortu duen azken saria "Paso entre la montaña" lanarekin izan da, Julio Quesada Nazioarteko Pintura Lehiaketako 6. edizioaren lehenengo saria hain zuzen ere.	uztailaren 8tik 24ra	pintura
OSCAR PEREIRA Herriko argazkilaria zaletua	iraila	argazkia
CONCEPCION RUIZ GASTON Herriko margolari zaletua	iraila	pintura
BINGEN DE PEDRO Bere lanen ezaugarrietako bat hiru elementu hauen presentzia da: arkitektoa, argia eta mugimendua.	irailaren 30tik urriaren 16ra	pintura
URRELUR MINERALOGIA ETA PALEONTOLOGIA ASTEA Urrelur museoarekin lotuta	urriaren 28tik azaroaren 6ra	mineralak eta fosilak
ARGAZKI LEHIAKETA Lehiaketara aurkeztutako lanak	azaroaren 12tik 20ra	argazkia
ARTE TAILERREKO IKASLEAK	abenduaren 9tik 25era	pintura

2010_09_27

Centro escolares: Subvención actividades extraescolares.

Se acuerda conceder las siguientes aportaciones con cargo al ejercicio 2010:

- Gainzuri 8.412 €
- Ikastola Liceo Garaialde 16.313 €
- Instituto Iparragirre 3.714 €
- La Salle-Legazpi 10.524 €

Suministro de energía eléctrica a edificios y locales municipales: Declaración desierto.

Se acuerda declarar desierto el presente concurso por cuanto no se ha presentado ningún licitador.

Promociones Kalebarran: Recurso reposición licencia obras otorgada por Junta de Gobierno Local de 19 de Julio de 2010.

Visto el recurso donde se solicita:

- Se mantengan los garajes en semisótano, basando su pretensión en que la ficha del Plan Especial de Rehabilitación del Casco Histórico (PERI) relativa al nº 24 de c/Iparragirre no prohíbe el uso de garaje; en que el citado PERI no contempla ordenanza alguna que prohíba el acceso de vehículos por zonas peatonales; y, en que hay multitud de casos en que las zona peatonales conviven con el paso de vehículos y accesos a garajes.
- Que la licencia de obras sea con el Proyecto de Ejecución, siendo los plazos de ejecución así como el pago de tasas a partir de esta licencia.

Tras un breve debate y sometido el asunto a votación, por unanimidad se acuerda:

Desestimar el recurso de reposición presentado en lo que al uso de garaje se refiere; desestimar el recurso de reposición en la parte referente a que "la licencia de obra lo sea con el proyecto de ejecución" y estimar parcialmente el recurso de reposición en lo que a plazo de abono del Impuesto sobre Construcciones, Instalaciones y Obras liquidado.

Relación de facturas.

Se da cuenta de la relación de facturas nº 15 por importe de 9.542,21 €, que es aprobada por unanimidad.

2010_10_25

Campeonato del Mundo Ironman de Triatlón: Subvención.

Se acuerda patrocinar la participación en el Campeonato del Mundo Ironman de Triatlón mediante la aportación de 150 € a abonar a A.E.

Goierrri Garaia Atletismo taldea y S.D. Goierri: Subvención.

Se acuerda conceder a Goierri Garaia Atletismo taldea subvención por la siguientes actividades:

- Goierri Garaia XIV. HERRI lasterketa... 669 €
- III Mendiko lasterketa..... 655 €
- Z-Z bizikletaz..... 315 €

Gaztezuolo: Campaña de suscripción.

Se acuerda aprobar la campaña de suscripción a Gaztezuolo y el gasto correspondiente a Urretxu que asciende a la cantidad de 378,51 €.

Actividades de refuerzo del euskera para alumnos/as inmigrantes.

Se acuerda aprobar el gasto de la impartición de dichas clases, correspondiente a Urretxu en la cantidad de 5.259,97 €.

XXIII Semana de Mineralgoia y Paleontología.

Se acuerda aprobar el programa y el presupuesto (27.911 €) correspondiente a la XXIII Semana de Mineralgoia y Paleontología.

Ciclo musical de otoño.

Se acuerda aprobar el programa y el presupuesto (10.913 €) correspondiente al ciclo musical de otoño.

Actividades en euskera en bares: Subvención.

Se acuerda conceder a Soraluze taberna subven-

ción por importe de 135 €, A Motz taberna por importe de 733,5 € y a Krak taberna por importe de 450 €.

Transporte Centro Día: Aprobación factura.

Se acuerda proceder a abonar a la Mancomunidad Urola Garaia la cantidad de 27.890,05 € en concepto del servicio de transporte al Centro de Día durante el 2º trimestre de 2010.

Obras de urbanización carretera Santa Bárbara: Tramo Basagasti-Mundo Mejor: Adjudicación provisional.

Se acuerda adjudicar provisionalmente el procedimiento negociado sin publicidad para la ejecución de las obras de urbanización de la carretera Santa Bárbara, tramo Basagasti Mundo Mejor a la empresa URRATEBERRI ERAIKUNTZAK S.L. en las condiciones establecidas en la oferta presentada, y por importe de 95.525,42 €.

Mobiliario Gaztetxoko:

Adjudicación contrato menor.

Se acuerda adjudicar, en la modalidad de contrato menor, a la empresa BZ2. Mobiliario, S.L. el suministro de mobiliario para el Gaztetxoko, según oferta presentada. El precio del contrato será de 19.228,06 €.

Adquisición sistema antihurto biblioteca.

Se ratifica la resolución de adjudicar a Garapen la compra del sistema antihurto para la biblioteca con un precio de 7.545,16 €.

Campaña de lanzamiento del albergue de Santa Bárbara: Adjudicación: Ratificación resolución.

Se ratifica la resolución de adjudicar a Verbox la campaña de lanzamiento del albergue de Santa Bárbara con un precio de 17.290,68 €.

Plan Especial de Revitalización comercial de Urretxu: Solicitud subvención.

Se acuerda por unanimidad ratificar, la resolución de solicitar las ayudas contempladas en la Orden de 28 de julio de 2010, del Consejero de Industria, Innovación, Comercio y Turismo, para ejecutar las actuaciones previstas en el Plan Especial de Revitalización Comercial de Urretxu por un importe de 42.179,94 €, en base al siguiente detalle:

- Nuevo paso de peatones elevado en cruce Labeaga-Iparragirre..... 9.990,56 €
 - Nuevo paso de peatones elevado entre Kalerrota, Barrenkale y Areizaga..... 18.531,08 €
 - Nuevo paso de peatones elevado en calle Labeaga nº 3.5.232,00 €
 - Ampliación acera en c/ Labeaga ... 8.426,30 €
- ejecución 3º trimestre 2010

Redacción del Plan de Acción en materia de convivencia e Inmigración: Aprobación pliegos.

Se acuerda por unanimidad ratificar la resolución de aprobar el Pliego de Cláusulas Administrativas Particulares y Técnicas que han de regir la contratación mediante procedimiento negociado sin publicidad, para la redacción del Plan de Acción en materia de convivencia e Inmigración en Urretxu.

Suministro de energía eléctrica para el alumbrado público y demás instalaciones del Ayuntamiento: Aprobación pliegos.

Se acuerda por unanimidad ratificar la resolución de aprobar el Pliego de Cláusulas Administrativas Particulares y Técnicas que han de regir la contratación mediante procedimiento negociado sin publicidad, para el suministro de energía eléctrica para el alumbrado público y demás instalaciones del Ayuntamiento de Urretxu.

Oferta pública empleo 2010.

Se acuerda aprobar y publicar la oferta de empleo público del 2010, que se relaciona a continuación:

- 1 Auxiliar de empleo, industria y comercio
- 1 Auxiliar administrativo intervención
- 1 Operario servicios múltiples
- 1 Técnico Administración General
- 1 Técnico Desarrollo Sostenible

Consolidación empleo público interino: Convocatoria y aprobación bases:

Por unanimidad se acuerda aprobar las Bases que han de regir la convocatoria para la provisión por el sistema de concurso-oposición de 1 auxiliar de personal, empleo, industria y comercio y 1 auxiliar administrativo de intervención y convocar pruebas selectivas para proveer por el procedimiento de concurso-oposición.

Suministro de gasóleo para uso de calefacción de los edificios municipales: Adjudicación provisional.

Se acuerda, adjudicar provisionalmente el procedimiento negociado para la adjudicación del suministro de gasóleo para calefacción de los edificios municipales a la empresa NOROIL, S.A.

Desarrollo de una estructura de mantenimiento planificado: Adjudicación contrato menor.

Por unanimidad se acuerda adjudicar los trabajos para el desarrollo de una estructura de mantenimiento planificado a Urola Garaiko Fundazioa, según oferta presentada y por el precio de 10.480 € + 1.886,40 IVA = 12.366,40 €.

Relación de facturas.

Se aprueba la relación de facturas nº 18 por importe de 44.589,88 €.

2010_11_08

San Martín: Programa y presupuesto.

Se acuerda aprobar el programa de la festividad de San Martín, así como su presupuesto.

Santa Cecilia: Programa y presupuesto.

Se acuerda aprobar el programa de la festividad de Santa Cecilia, así como su presupuesto.

Actividades Biblioteca: Cuentacuentos.

Se acuerda aprobar el programa de la actividades a realizar en el biblioteca, así como su presupuesto.

XIV edición del concurso de canto en euskera de Gipuzkoa.

Se acuerda aprobar el programa de la XIV edición del concurso de canto en euskera de Gipuzkoa, así como el gasto correspondiente a Urretxu en la cantidad de 610 €.

Proyecto oralidad y bersolarismo: Curso 2010-2011.

Por unanimidad se acuerda aprobar la propuesta, y el gasto de dicha propuesta, correspondiente a Urretxu en la cantidad de 3.152,52 €.

Comercio en euskera: Campaña premio al comerciante y al hostelero.

Se acuerda aprobar la propuesta de comercio en Euskara para la campaña de premio a comerciantes y hosteleros, así como su presupuesto que asciende a la cantidad de 1.200 €.

Fomento del uso del euskera en asociaciones deportivas: Actuaciones dirigidas a monitores deportivos.

Se acuerda aprobar la propuesta, y el gasto de dicha propuesta, correspondiente a Urretxu en la cantidad de 905,83 €.

Contrato limpieza edificios y locales.

Se acuerda autorizar la modificación del contrato suscrito con Goiber S.L. para la limpieza de los edificios y locales municipales y autorizar el gasto complementario de 7.099,16 €.

Suministro de energía eléctrica para el alumbrado público y demás instalaciones del Ayuntamiento: Declaración desierto.

Se acuerda declarar desierto el presente concurso por cuanto no se ha presentado ningún licitador.

Expediente modificación créditos: Modalidad habilitación créditos.

Se acuerda aprobar el expediente de modificación de créditos mediante el régimen de HABILITACIONES



DE CREDITO nº 3 por el importe de 47.141,00 €.

Propuesta de colaboración para la valoración de puestos.

Se acuerda adjudicar, en la modalidad de contrato menor, a la empresa LKS el servicio de colaboración para la valoración de puestos. El precio del contrato será de 11.628 €.

Estudios acústico para la revisión de NN.SS: elaboración Mapa de ruido.

Se acuerda adjudicar, en la modalidad de contrato menor, a la empresa AAC Centro de Acústica Aplicada, S.L. el estudio acústico para la revisión de NN.SS elaboración mapas de ruido, el precio del contrato será de 17.700 €.

Proceso formativo y participación para definir ejes de actuación para un Urretxu proyectado igualitario.

Primero.- Autorizar el gasto con cargo a la partida presupuestaria correspondiente del Presupuesto General en vigor.

Se acuerda adjudicar, en la modalidad de contrato menor, a la Hiria Kolektiboa el proceso formativo y participación para definir ejes de actuación para un Urretxu proyectado igualitario en sus fases primera y segunda, según oferta presentada, en las siguientes condiciones:

El precio del contrato será de 7.700 € + 1.386 IVA. Total 9.086 €.

Convenio Asociación de comerciantes Bitartean.

Por unanimidad se acuerda aprobar el convenio de colaboración a suscribir entre el Ayuntamiento de Urretxu y la Asociación de comerciantes Bitartean, para el apoyo a la materialización del Plan de Actuación del Comercio 2010.

Relación de facturas.

Se da cuenta de la relación de facturas nº 19 por importe de 13.088,34 €.

2010 11 29

Patatas Galdeano, S.L.: Licencia de actividad y legalización obras para almacén de patatas en Mugitegi vial C nº 8,9, y 10.

Se acuerda conceder a Patatas Galdeano, S.L.; licencia de actividad así como licencia de obras para almacén de patatas en pabellón sito en Polígono Mugitegi, Vial C. Nº 8,9 y 10.

Redacción Del Plan de Acción en materia de Convivencia e Inmigración: Adjudicación provisional.

Se acuerda adjudicar provisionalmente, el procedimiento negociado la redacción del Plan de Acción en materia de Convivencia e Inmigración a la empresa EHU-UPV con un precio de 20.000 €.

Asistencia técnica en materia recaudatoria: Aprobación pliegos.

Se acuerda adjudicar el contrato por el procedimiento negociado sin publicidad y tramitación ordinaria, aprobar el Pliego de Cláusulas Administrativas Particulares y el Pliego de Prescripciones Técnicas que habrá de regir el procedimiento negociado, aprobar el gasto correspondiente y cumplir con los demás trámites hasta la formalización del oportuno contrato.

Servicio de colaboración y asistencia para la inspección de los tributos locales.

Se acuerda autorizar la modificación de contrato.

Aislamiento de tuberías de calefacción de Gainzuri ikastetxea.

Se acuerda adjudicar, en la modalidad de contrato menor, a Lasurtégui Atxeki, S.L. el aislamiento de tuberías de calefacción del Gainzuri ikastetxea, El precio es de 10.527,37 €.

Redacción proyecto Nekolalde-Plaza Goierri.

Se acuerda adjudicar, en la modalidad de contrato menor, a TOKI arkitektuak. la redacción del proyecto Nekolalde-Plaza Goierri. El precio es de 15.000 €.

Levante del cruce Pagoeta-Ipeñarrieta.

Se acuerda adjudicar, en la modalidad de contrato menor, a Construcciones Moyua. el levante del cruce Pagoeta - Ipeñarrieta. El precio es de 33.493,70 €.

Adquisición sistema de radiotelefonía digital TETRA para la red Itzelazpi: Adjudicación contrato menor.

Se acuerda adjudicar, en la modalidad de contrato menor, a Ekintza Seguridad S.L. la adquisición s se sistema de radiotelefonía digital TETRA para la red Itzelazpi, con un precio de 11.966,67 €.

Relación de facturas.

Se da cuenta de la relación de facturas nº 20 por importe de 65.194,86 €.

2010 12 27

Transporte Centro Día: Aprobación factura.

Se acuerda conceder a abonar la Mancomunidad Urola Garaia la cantidad de 26.543,34 € en concepto del servicio de transporte al Centro de Día durante el tercer trimestre de 2010.

Gazte Astea: programa y presupuesto: Ratificación resolución.

Se aprueba el programa de Gazte Astea y su presupuesto que asciende a 14.000 €.

Santa Lucía: Programa y presupuesto Ratificación resolución.

Se acuerda aprobar el programa de Santa Lucía, así como su presupuesto que asciende a la cantidad de 41.006,38 €.

Actividades en euskera en bar Motz: Subvención: Ratificación resolución.

Se acuerda conceder Motz taberna, subvención por importe de 225 € por la actividad en euskara realizada en su local.

Transporte Instituto J-M-Ipparragirre: Subvención.

Por unanimidad, se acuerda conceder al Instituto J.M: Ipparragirre subvención por importe de 939,90 € en concepto de transporte para el curso 2009-2010.

Subvenciones deportivas a Goierri K.E.

Gabon Kopa: Se concede subvención por importe de 350 €.

Subida popular de Año Nuevo a Irmo: Se concede subvención por el importe de 800 €.

XIV cros interescolar: Se concede subvención por el importe de 200 €.

Subvención S.D. Goierri participación cursos entrenadores.

Se concede una aportación por importe de 245,60 € para participar en cursos de titulación de entrenadores.

Días inhábiles.

Se acuerda declarar inhábiles los días, 24 de junio, 4 de julio, 13, 24 y 31 de diciembre, al solo efecto de trasladar al siguiente día hábil, el vencimiento en dichos días, de cualquier plazo, obligación o derecho relacionados con el Ayuntamiento de Urretxu.

Distribución de gastos derivados de actividades conjuntas entre los Ayuntamientos de Urretxu y Zumarraga: porcentajes.

Se acuerda fijar los porcentajes de distribución de gastos para las actividades conjuntas que se realicen entre los Ayuntamientos de Urretxu y Zumarraga durante el año 2011 en función de la última cifra oficial publicada por el Instituto Nacional de Estadística, resultando los siguiente:

-Urretxu: 40,94 % - Zumarraga: 59,06%.

Asistencia técnica en materia recaudatoria: Adjudicación provisional.

Se acuerda adjudicar provisionalmente el procedimiento negociado el servicio de asistencia técnica en materia recaudatoria, a la empresa Gesmunpal, S.A. en las siguientes condiciones:

- Recaudación voluntaria 1,8%
- Recaudación ejecutiva 30%

resto de condiciones presentadas en la oferta y recogidas en los pliegos de condiciones que rigen el presente procedimiento.

Relación de facturas.

Se da cuenta de la relación de facturas nº 23 por importe de 36.303,90 €.



Hosteleros de Urretxu ante la ley antitabaco

M.^a Carmen Viedma



nocer la opinión de los hosteleros de Urretxu y para ello hemos hablado con alguno de ellos.

En las opiniones recogidas hay unanimidad en señalar que los clientes fumadores en general lo han aceptado bien, que solo han tenido que llamar la atención a algún despistado que entra fumando al bar o a alguna persona que ha querido demostrar su enfado fumándose un cigarro. Porque los hay que están enfadados, y mucho, tanto hosteleros como clientes, de hecho, ya se están recogiendo firmas para la modificación de la ley. También se ha celebrado una manifestación en Bilbao en contra de ella.

Muestran así mismo su enfado por el hecho de tener que estar controlando el que los clientes fumen, porque si no lo hacen, ellos mismos pueden ser multados. Incluso piensan que el estado no puede prohibirlo absolutamente todo y que cada persona debe ser responsable de sus propios actos.

Para alguno de ellos sí ha disminuido mucho el número de clientes aunque otros señalan que de siempre los meses de enero y febrero son meses flojos y que habrá que esperar unos meses para hacer una valoración. Sin embargo otros dicen no haber notado esa disminución, porque los clientes habituales siguen acudiendo igual.

No habrá otra publicación en los boletines oficiales sobre la que se haya hablado o debatido más en todos los medios de comunicación, en las cuadrillas de amigos, en el trabajo y hasta en las casas a la hora de comer que las leyes BOE 42/2010 y BOPV 1/2011.

¿Hace falta decir que nos referimos a la popularmente conocida como "Ley del Tabaco" que tantos ríos de tinta ha hecho correr?

Nos hemos puesto en contacto con distintos departamentos del Ayuntamiento de Urretxu, para conocer si la entrada en vigor de estas leyes ha tenido algún re-

flejo en alguno de ellos y la respuesta ha sido negativa ya que al ser leyes estatal y autonómica, el Ayuntamiento no tiene competencias en su aplicación.

Sí hemos querido co-

Bezeroek denbora gutxiago ematen dute tabernan eta ondorioz gutxiago kontsumitzen dute.

Otros señalan que el tiempo que están los clientes en el bar ha disminuido, sobre todo en los bares que dan comidas, donde los clientes fumadores no esperan al postre o en los de café de sobremesa en los que antes el café se

consumo, pues muchas veces no puede salir a la calle cuando quieren. Otros sin embargo dicen que aunque lógicamente fuman menos ni se les ha pasado por la cabeza el dejarlo.

Orokorrean bezeroek ondo hartu dute arau berria; ostalariak, batzuk etsita, beste batzuk oso haserre daude.

alargaba con la copa y el cigarrito o el puro, ahora tras el café salen a la calle, con lo que el tiempo en el bar es menor y consecuentemente es menor el consumo.

Como trabajadores reconocen que han ganado en ambiente limpio, aunque no todos lo tienen tan claro, más de uno afirma que ahora han tenido que poner ambientadores en el bar...

Entre los hosteleros que fuman, alguno está planteándose el dejarlo o al menos disminuir su

Por último nos hablan de las soluciones adoptadas, que en todos los casos han sido muy similares: al lado de las puertas de los bares han proliferado mesas con ceniceros, barriles, medios barriles y en espacios realmente muy pequeños, hasta algunas banquetas. De momento, nos dicen, no han recibido quejas por estos artefactos colocados en las aceras, pero sin duda los que están situados en los soporales y tienen ventana a la calle llevan en esto una clara ventaja.

Tabakoaren kontrako lege berria dela eta, hainbat tabernarirengana hurbildu gara legeak ohiko funtzionamenduan zenbaterainoko eragina izan duen jakiteko asmoz. Jasotako iritzien arabera, bezeroek orokorrean ondo hartu dute legea eta errespetatu egiten dute. Hala ere, badaude oso haserre dauden bezero eta ostalariak. Hauetako batzuk diote nabarmen antzematen dela bezero kopuruaren jaitsiera, beste batzuk, berriz, bezeroak mantendu dituztela baina tabernan denbora gutxiago egoten direnez, kontsumoa ere jaitsi egiten dela. Legearen ondorioak ekiditzeko, kupelak, hautsontziak eta horrelakoak ari dira jartzten tabernen kanpoaldean. Kasu honetan argi dago ondoan arkupeak dituztenek abantaila hori dutela...Bestalde, bizilagunen kexarik ez da jaso momentuz.



Urretxuarren iritziak / Preguntas al ciudadano

Maite Quevedo - M.^a Carmen Viedma

Zer iritzi duzu tabakoaren aurkako lege berriari buruz?

M.^a CARMEN REJANO



Soy fumadora y la verdad es que no lo llevo nada bien. Por ejemplo, a mi me gusta fumar mientras tomo un café. Es cuando más a gusto fumo y ahora no lo puedo hacer. Me tomo el café y salgo fuera a fumar, pero no es lo mismo. Me parece que tendrían que haber permitido que por lo menos haya algún bar para los que fumamos.

“Me parece que tendrían que haber permitido que por lo menos haya algún bar para los que fumamos.”

JESUS MARI ETXEZARRETA

Ez dut erretzen eta ni konforme nago. Aldea dago tabernetan lehen sartu edo orain. Pentsa, arropan ere ez duzu usainik eramaten. Horrelako neurriren bat behar zela iruditzen zait, baina onartzen dut legearen hainbat alderdi betetzeko nahiko zailak direla, adibidez parketan, ospital sarreretan, futbol zelaietan...

MIRIAM CEBALLOS

“Alde batetik legea ondo dago, baina gogorregia dela iruditzen zait.”

Alde batetik legea ondo dago, erretzaile ez direnak errespetatu behar direlako eta ez dutelako zertan besteen kerik harnastu, baina legea gogorregia dela iruditzen zait. Erretzaile garenok ohiturak aldatu beharko ditugu, adibidez ezingo dugu kafea hartu eta bitartean erre, edo horretarako beste alternatiba batzuk bilatu beharko ditugu!



“Horrelako neurriren bat behar zela iruditzen zait, baina onartzen dut legearen hainbat alderdi betetzeko nahiko zailak direla.”

PEDRO M.^a SALGADO

Piden respeto para los no fumadores pero esto es una persecución a los fumadores. Si el objetivo es que no se fume, ¿por qué no lo prohíben? Dice el Gobierno que Sanidad pierde dinero atendiendo problemas producidos por el tabaco, pero la verdad es ¡que ganan más dinero del que dicen gastar! En todos los sitios es legal el tabaco, y no hay peor droga...¡y eso que soy fumador!



“Piden respeto para los no fumadores, pero esto es una persecución a los fumadores.”



¿Qué opinas sobre la nueva ley antitabaco?

ANA ISABEL MUJIKA

Ni ez naiz erretzailea eta positiboki eragiten dit legeak. Zer edo zer egin behar zen eta onerako izango dela uste dut. Erretzaile diren asko ez daude konforme, erre dezaketen tabernak eskatzen dituzte baina hori baimentzea zailagoa iruditzen zait. Tabernetan betetzen ari omen da legea baina beste leku batzuetan zailagoa izango da.

“Ni ez naiz erretzailea eta positiboki eragiten dit legeak, onerako izango dela uste du.”



JUAN CARLOS MANUEL

“Yo estoy contento con la ley. Dejé de fumar hace 2 años, pero creo que siendo fumador me hubiera parecido bien también.”



Yo estoy contento con la ley. Dejé de fumar hace dos años, pero creo que siendo fumador me hubiera parecido bien también. No se puede comparar el ambiente que se respira ahora en los bares. Además, por lo que estoy viendo, no está habiendo problemas; los fumadores lo han aceptado con normalidad.

AINTZIÑE LARREATEGI

Tabakoaren legea inposaketa bat dela iruditzen zait. Niri asko eragin dit. Tabernaria naiz eta lan orduetan erretzea normala zen niretzat; orain bezeroek bezala kanpora atera behar dut. Bestalde, jendea legea betetzen ari dela esan behar dut, tokatu zait despistaturen bat, baina ohartarazi eta berehala atera da kanpora.



“Tabakoaren legea inposaketa bat dela iruditzen zait.”

IRENE VEGA



Niri gaizki iruditzen zait tabernetan erretzeko aukerarik ez izatea. Gainera orain sekulako hotza egiten du jendea taberna kanpoan erretzen egoteko! Hartutako neurria gehiegizkoa dela iruditzen zait, erretzaileak direnak erretzeko ia aukerarik gabe uzten dituelako. Uste dut jendeak ez duela beteko, edo kosta egingo dela behintzat.

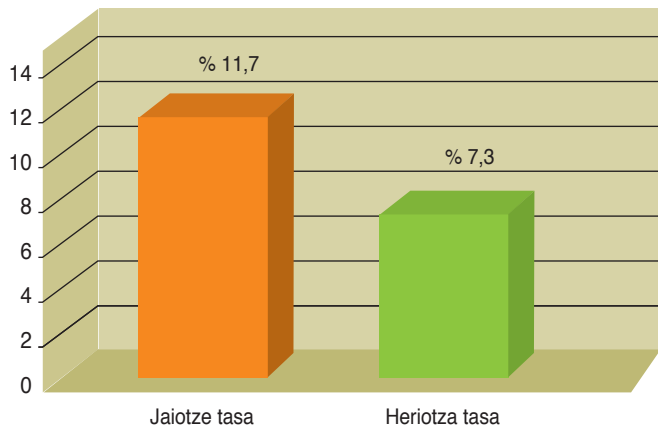
“Hartutako neurria gehiegizkoa dela iruditzen zait.”



Jaiotzak eta heriotzak Urretxun

Aztiker

Jaiotza eta Heriotza tasak. Urretxu, 2004 - 2008 (0/00)



Jaiotza eta heriotza tasa, lau urteetan gertatu diren jaiotzak eta heriotzak hartzen ditu kontuan. Horrela, urte horietan gertatutako batz bestekoa ematen du emaitza gisa.

INEk 2010ean argitaratutako datuaren arabera, jaiotza tasa 2004/2008 urteetarako, 11,7koa da. Heriotzarena berriz, 7,3koa da. Horren ondorioa da, Urretxuk berezko hazkunde positiboa duela azken urteetan, jaiotzen diren pertsonak gehiago baitira hiltzen direnak baino.

Jaiotza eta heriotzaren bilakaera Urretxun

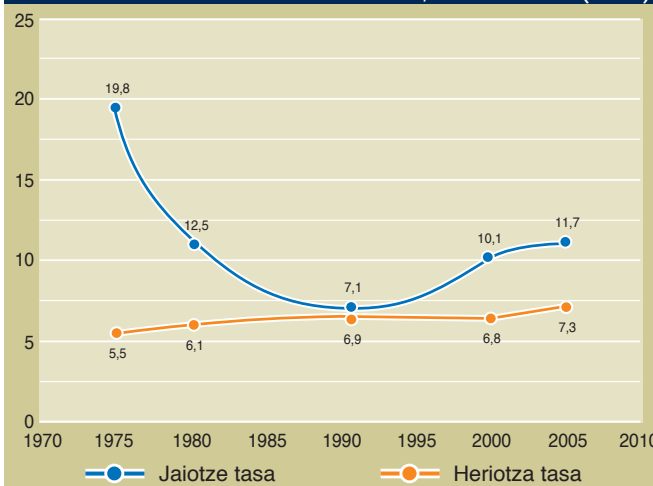
Jaiotza eta heriotza tasaren bilakaerari dagokionez, 1975eko baby boom-aren ondoren, ikus daiteke nola jaiotzak eta heriotzak gerturaten joan ziren, 1990ean bat egin arte. Horren arabera, 1990. urtean, ez zegoen populazio hazkuntzarik Urretxun, eta pare zeuden: hiltzen ziren pertsona kopurua eta jaiotzen zireneka pare zegoen. Urte horretatik aurrera hazkuntza prozesua hasten da, jaiotzak 4 puntuko aldea ateratzen diolarik heriotzari. Aipatu behar da, 2008tik hona, jaiotza tasaren bilakaera lau aurreikusten dela, hots, gorako joera gelditu dela. Datu horiek, datorren hilean izango dira publiko, eta orduan kontsultatu ahal izango dira: www.urretxu.net web gunean, UDAL ADMINISTRAZIOA atalaren barruan, Urretxu Zenbakitan azpi atalean.

Nola ulertu daitezke joera aldaketak?

Joera aldaketetan ez du eragiten aldagai bakarrak inoiz, baina badira gakoak, aldaketa horrekin lotura dutenak, adibidez:

Ekonomi jardunen aldaketak. Ekonomi sistemaren aldaketak, edota krisi garaiak asko eragiten du jendartearen joeratan. Oraingo sasoiaren jaiotza tasaren gorako joera eten izana ere horren bidez azaldu daiteke (ez soilik). Horrela uler daiteke ere, 1990etik 2000. urtera izandako gorako joera, urte horiek izan baitziren ekonomikoki nahiko oparoak populazioaren gehiengoarentzat.

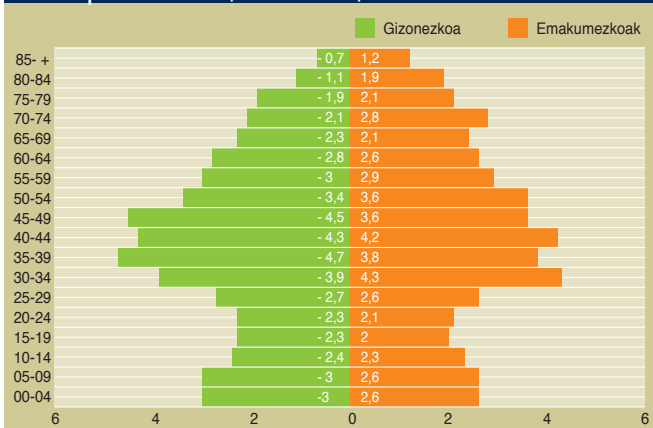
Jaiotza eta Heriotza tasak. Urretxu, 1975 - 2006 (0/00)



Beraz, zer gertatuko da datozen 5-10 urteetan? Norantzarako joera hartuko du marrak? Gaur egungo adin eta sexu piramideak, zein forma izango du 2020an?

Hona hemen gaur egungo sexu eta adin egitura:

Adin piramideak, Urretxu, 2010



Gazte Bidean

Ana Isabel Iturbe

Ostiral hotz bat zen, neguko arratsalde hotz bat. Urretxu eta Zumarragako udalen ekimenez gazteentzat aisialdi lokal bat ireki berria zen Urretxun eta jakinminez Iparragirre plazaruntz gerturatu nintzen. 12-17 urte bitarteko gaztetxoak zeuden hantxe, ordenagailu, ping-pong edota futbolinean jolasten.

Gazte multzo polita eta haiekin batera hiru hezitzaile.

Ba al dakizue urtarrilean 372 gaztetxok eman zutela izena?

Bai, bai. Animatu, zu, gazte, eta hurbildu lokalera!

Gaztetxoen iritziak lokalari buruz

"Mahai jolasak atsegin ditugu, ordenagailuan ere gustora gabilta. Ostiraletan eta batzutan larunbatetan etortzen gara."



"Gustora etortzen gara. Futbolinean, playean jolasten dugu. Ahal dugunean etortzen gara, baina batez ere ostiral arratsaldeetan."

"Oso gustukoa dugu hona etortzea. Mahai jolasetan jolastea atsegin dugu, ping-pong, "Sing-Star" ean ere bai. Astebukaeratan bakarrik gatoz. Lagunak egin ditzakezu, neskak ezagutu ..."



Datu interesgarriak...



ORDUTEGIA

Asteartetik ostegunera,
17:00 - 19:30

Ostiral eta igandeetan,
16:30 - 20:30

Larunbatetan,
16:30 - 21:30

Asteburuetan txandak adinaren arabera izaten dira:

ostiral eta igandeetan:
16:30 - 18:30
12-14 urte bitarteko gazteak

18:30 - 20:30
15-17 urte bitarteko gazteak

larunbatetan:
16:30 - 19:00
12-14 urte bitarteko gazteak

19:00 - 21:30
15-17 urte bitarteko gazteak

Apirileko ekintzak

- Apirilak 1 - 8: Animazio tailerrak.
- Apirilak 9 - 15: Txapelketak eta sexualitate tailerra.
- Apirilak 26 - 29: Filmak eta sukaldaritza tailerra.

Informazioa

Sarrera eta izen ematea doan.
Non? Iparragirre plazan,
Jauregi 10 etxabea (Urretxu)

Posta elektronikoa:
gaztebidean@gmail.com



Reconocimiento al trabajo de las macheras de Orbegozo

Recibieron el premio Xera el pasado día 6 de marzo

Kizkitza Ugarteburu



Varias generaciones de mujeres trabajaron de macheras en Orbegozo a partir del año 1947 hasta 1975 y su labor consistía en preparar moldes con arena mojada que dejaban secar en bandejas para posteriormente cocerlos y pasarlos a la fundición.

Las primeras generaciones de mujeres que comenzaron a trabajar de macheras recuerdan que al principio eran únicamente siete, que trabajaban de forma individual y lo hacían todo a mano. El horario era de jornada partida, trabajaban por la mañana, salían a las 12:00 del mediodía a comer y volvían a entrar a la 13:30. Tenían opción de disfrutar de quince días

de vacaciones, pero debido a que les pagaban muy bien no las cogían.

Con el tiempo el trabajo se mecanizó y las mujeres trabajaban en pareja. Pasaron a trabajar a dos relevos, de 6:00 a 10:00 y de 10:00 a 14:00, también el sábado. Éste era el último horario que tuvieron antes de cerrarse la sección en el año 1975, cuando decidieron trasladarla a Salvatierra. Varias mujeres estuvieron uno o dos meses allí enseñándoles el trabajo y a continuación fueron despedidas.

“Era un trabajo muy sucio, teníamos las caras negras, estábamos al lado de la fundición y también trabajábamos con productos químicos, que eran dañinos y cogíamos mucho peso” afirman. En in-

*Fundizioaren ondoan lan egiten zutenez,
oso lan zikina zen.*

vierno pasaban mucho frío y en verano mucho calor. Recuerdan cómo se calentaban los pies con las chapas calientes.

No era un trabajo que podían realizar los hombres, porque no tenían delicadeza en las manos para manipular las piezas. Algunas de las mujeres con las que hemos hablado recuerdan que con ellas trabajaban dos hombres, que cobraban más que ellas.

*Zenbait gizonen mespretxuz
"emakume horrek matxeratan lan egiten
du" adierazten zuten.*

Al preguntarles por su relación con los hombres, responden que había de todo, algunos les ayudaban con el peso y otros no. Algunas de las mujeres entrevistadas culpan a los hombres del tono despectivo con el que se referían a ellas, "esa traba- ja de machera" y de la mala fama que tenían. Sin embargo,

entre ellas el ambiente era muy bueno, se arreglaban bien con las compañeras y trabajaban a gusto.

El hecho de recibir el premio Xera les ha hecho mucha ilusión, "es un reconocimiento a nuestro trabajo y hemos recordado aquellos tiempos, nos hemos reunido con las compañeras" afirman. En algunos casos han pasado 54 años desde entonces.



▲ Matxera batzuk

Orbegozon matxeretan lan egindako emakumeek esker ona jaso dute Xera sariaren bitartez.

Emakume hauek moldeak egiten zituzten hondar

itxura zuen material batekin. Ondoren, molde hauek egosi egiten ziren eta fundiziorako balio zuten. Lan honetan jardun zuten zenbait emakume- rekin hitzegiteko aukera izan dugu eta beraiek egiten zuten

lana goraiatu dute eta Xera saria jasotzeak ilusio handia egin diela adierazi dute, beraien lankideekin elkartu eta garai haiek gogorazi dituzte.

Iñigo Leturia Parisen euskara bultzatzen

Gorka Azkarate



Iñigo Leturia urretxuarrak urte dezente darama Parisen bizitzen, eta bertako Sustriak-Erroak elkartean buru-belarri ari da lanean. Elkarte honek, Eusko Ikaskuntzaren saria jaso du berriki, euskara bultzatu asmoz egindako lanagatik.

_Oinarrizko ikasketak Ikastolan eta Lizeoan egin zenituen; zer oroitzapen daukazu garai hartaz?

Bai, bertan hasi nituen nire ikasketak. Oroitzapenak onak dauzkat. Laguntasuna zer den ezagutzen duzu eta koadrila ere garai hartan sortu zen. Irakasleak ere gogoan dauzkat, Ikastola garaikoak batez ere. Giro eta talde polita edukitzea suertatu zitzaidan.

_Ondoren, ingeniaritza ikasi zenuen. Zer ikasi zenuen zehazki?

Lizeotik Arrasateruntz abiatu nintzen ingeniaritza elektronikoa egitera. Ikasketak Frantzian bukatu nituen eta egun telekomunikazio ingeniari gisa nabil lanean.

_Noiz pentsatu zenuen Parisera joatea? Nondik nora sortu zen aukera?

Kasualitate kontua izan zen. Parisera ikasketa kontuengatik joan nintzen eta argi neukan behin ikasketak amaituta bueltan etorriko nintzela. Lan proposamen interesgarri bat jaso nuen, ordea, eta bertan geratu nintzen. Dagoeneko hamaika urte pasa dira! Noizbait etxera itzuliko naizela uste dut, baina auskalo...

_Nolakoa da bizitza arrunta Parisen?

Hiri handi guztietakoa bezalakoa: erritmo azkarra

eta estresa nagusi. Hori bai, jende mota ezberdin asko ezagutzeko aukera ematen du, aberasgarria dena. Gustura nago, denbora librea pasatzeko aukera asko daude.

Elkartearen helburua, sorreratik, euskara eta euskal kultura Paris eta inguruan zabaltzea izan da.

_Zein da zehazki Parisko Sustraiak-Erroak elkartearen helburua, egitekoa?

Elkartearen helburua, sorreratik, euskara eta euskal kultura Paris eta inguruan zabaltzea izan da. Garrantzitsuena, euskara ikastaroak ematea da. Horrez gain, euskara entzuteko eta praktikatzeko momentuak sortzea: zinema edo antzerki emanaldiak, barnetegiak, hitzaldiak, Pariseko Herri Urrats...

_Euskara ikastaroak antolatzen dituzue. Edo nori zuzenduak? Bertakoei, ala hemendik joandakoei?

Bai, klaseetara edonor etor daiteke. Edozein adin, lanbide edo jatorriko ikasleak ditugu. Bakoitzak bere motibazioak ditu baina gehiengoa iparraldeko jendea da, bere arbasoek hitzegiten zuten hizkuntza berreskuratzea etorritakoak. Euskal Herriarekin inongo loturarik ez duenik ere bada gurean.

_Eusko Ikaskuntzaren saria jasotzea pozgarria izango zen, ezta?

Egiten duguna ez dugu sariak lortzeko egiten, baina haize bolada fresko baten gisa jaso dugula aitortu beharra dago. Eskertzekoa da, nolabait ere bide onetik goazela erakusten baitigu...

_Elkarrizketaren batean irakurri dugu nola azpimarratzen duzun elkarteak daukan bolondres izaera. Elkartearen izaera halakoxea da, azken finean, ezta?

Bai, sorreratik beretik. Irakasle guztiok gara bolondres, bakoitzak bere lana dauka eta bere ordu libreak baliatzen ditu elkarte-ri bizitza emateko. Horrek giro ona bermatzen du. Aurten ondo gaude, baina beti ez da erraza irakasle berriak aurkitzea.

_Ba al daukazue beste herrialde batzuetan dauden era honetako elkarteekin edo dena-delako Euskal Etxeekin harremanik?

Egia esan ez dugu harreman handiegirik. Orain dela hiru urte Europako euskal-etxe edo elkarteekin proiektu komun bat jarri genuen martxan, elkar ezagutzeko. Baina zaila da.

_Eusko Jaurlaritzaren diru laguntzarik jasotzen duzue? Zer nolakoa da hemengo instituzioekin daukazuen harremana? Babestuta sentitzen al zarete, atzerrian egonagatik?

Oraingoan jasotzen dugun dirulaguntza bakarra Eusko Jaurlaritzatik dator. Gainerako hemengo instituzioekin ez dugu harreman handiegirik.

_Aurrera begira, asmo berezirik?

Buruan proiektu ugari, baina denbora eta jende kontua da guztia. Elkartetik kanpo ere beste hainbat gauza egin nahiko nituzke, baina ezin guztia egitera iritsi...

El urretxuarra Iñigo Leturia lleva bastantes años viviendo en París. Este ingeniero de telecomunicaciones está muy involucrado en la asociación Sustraiak-Erroak de la capital francesa, que persigue fomentar el uso del euskara en París mediante diferentes actividades. Recientemente, la asociación ha sido galardonada con un premio por parte de Eusko Ikaskuntza, como reconocimiento a la labor realizada en la promoción y difusión de la lengua vasca.



▲ Iñigo lan taldean

El sello inédito de Iparragirre

Jon Castrillo

La opción de comunicarnos a través de las cartas está perdiendo fuerza día a día y eso hace que, la publicación de nuevos sellos vaya dirigida casi exclusivamente al mundo del coleccionismo. Para conocer los orígenes de la Filatelia hemos de remontarnos al año 1840 cuando, en Inglaterra, se publicó el primer sello de correos. Sólo 9 años más tarde llegaría a nuestro territorio a través de Iparralde.

Adituek "euskal zigilutzat" hartzen duten lehenengoa, 1874an Baionan, urdinez inprimatutako Karlos VII erregearen aurpegia zekarrena da.

XX. mendeko bigarren hamarkada iritsi arte itxaron behar da, zigiluak oroitzapenezkoak izaten hasteko. Horrela, zigilu batean agertutako Euskal Herriari loturiko lehenengo pertsonaia Santiago Ramon y Cajal nafartar nobel sariduna izan zen (1934).

El Gobierno Vasco de la República preparó una prueba que debido al inmediato comienzo de la Guerra Civil no llegó a publicarse.

Gerra Zibila hastear zegoen eta garai horretan Euzko Jaurlaritzak ez zeukan oraindik zigilurik argitaratzeko ahalmenik, baina, bai ordea, eta egon badago garai horretan egindako proba baten

En 1981, Correos crea el primer sello de Iparragirre, conmemorativo del centenario de su muerte.



paper-orria, non bertan, euskal pertsonaia historikoak (San Ignazio, Elkano, Iparragirre (alboko irudian), Xabierko Franzisko Deuna eta Francis-

co de Vitoria), gudari eta buruzagi abertzaleak, monumentuak, paisaiak eta mapa bat azaltzen baitziren, nahiz eta inoiz kaleratua ez izan.

Bitxikeri moduan esan dezagun "pezeta" hitza beharrean "laurleko" hitza agertzen zela, garai hartako euskara ahalik eta garbiena erabiltzeko joerari eutsiz.

1981. urtera arte itxaron behar izan dugu Iparragirreren aurpegia benetan zigilu batean ikusi ahal izateko. Bere heriotzaren mendeurrena ospatzeko as-

moz, Espainiako Correos erakundeak zigilua ezik, omenezko txartela, lau kartazal ezberdin eta zigilu-marka bat ere kaleratu zituen.

Handik bi urtera, berriz, Urretxu izan zen oraingoan zigilu-marka baten protagonista bere seigarren mendeurrena ospatu zenean eta, ezin dugu ahaztu ere, ONCE erakundeak, 1999an, Espainiako Erraldoi ezberdinei eskainitako seriean Iparragirreren ere kupoi batean kaleratu zuela.

Finalmente, en 1999, la ONCE dedicó uno de sus cupones al gigante que preside nuestra Euskal Jaia.

Kaixo txiki

Kaixo txiki!

Ana Isabel Iturbe

Inauteriak joan zitzaizkigun, zemuz ibili zineten mozorrotuta, gustura, ezta? Zuek bai artistak! Piratak, sorginak, pailazoak... denok ALAI!



Eta orain, udaberriaren zain, eguzki izpi epelak, loretxo koloredunak noiz ikusi zain, ezta?

Ostegun gizenean, ohitura denez, zuhaitzak landatu zituzten txikitxoek.

Zuek bai jakin zuhaitzen izenak, noski ba!
Ea hizki zopa honetan topatzen dituzuen...animo!

ZUHAITZEN IZENAK

B	P	J	F	O	T	S	G	O	R	O	S	T	I	A	D
L	K	J	D	D	Q	S	A	D	U	O	E	Q	B	A	A
G	R	C	U	I	H	V	G	I	M	U	A	O	S	C	O
O	W	A	R	I	K	S	W	M	K	V	H	H	M	J	D
Y	C	A	I	E	Z	I	T	P	U	Z	O	T	S	V	N
J	U	T	A	H	I	C	B	L	D	V	E	Z	S	O	O
K	V	M	I	L	M	A	E	A	Z	T	I	R	A	H	N
L	Y	Q	Q	C	A	U	Y	B	S	F	J	U	G	B	I
M	O	T	W	K	N	K	Y	J	F	X	E	V	E	B	A
A	O	D	N	O	R	R	A	G	A	S	X	Z	T	X	T
E	G	Z	V	K	Z	S	W	M	U	Y	I	Z	N	P	Z
T	P	U	I	N	T	X	A	U	R	R	O	N	D	O	A
R	K	U	P	Y	T	U	X	E	C	N	D	O	F	S	G
A	O	G	A	P	W	L	H	R	R	O	N	T	N	M	G
X	N	L	Q	A	R	J	Z	M	B	X	W	R	F	Y	T
J	H	E	C	E	R	N	X	H	N	E	I	A	L	W	X

ARTEA - EZKIA - GAZTAINONDOA - GOROSTIA
HARITZA - INTXAURRONDOA - IZEIA - MAKALA
PAGOA - SAGARRONDOA



Unai Elias

12 urtetik beherakoentzat Xake txapelketa eta Kartel lehiaketa

Otsailean egin zen gaztetxoentzat II. Xake txapelketa. Bertan herri ezberdinetako 50 bat gaztek hartu zuten parte.

Irabazlea **Unai Elias**, herriko 11 urteko gaztea izan zen. Zorionak!

Aurretik, kartel lehiaketa bat antolatu zen, 150 lan aurkeztu zirelarik. Epaimahaiaren erabakiaren arabera hauek izan ziren irabazleak...:

1. saria: **Amaia Rodríguez**
 2. saria: **Paulo Albisua**
- Aipamen berezia: **Marina Romón**



Amaia Rodríguez, Marina Romón eta Paulo Albisua



BERTSOAREN UHINEAN

Martxoa iristean,
argiak piztean,
oholtzara igo ohi dira hainbat bertsolari,
eta entzuleak adi.

Lagun harturik irudimena,
denek ematen dute
daukaten onena.

Eta hainbeste kostatako
entzulearen txaloa,
horixe da sekula faltako
ez zaien erregaloa.

Jarrai dezagun
modurik jatorrean
igeri eginez
bertsoaren uhinean!

